



# Sherlock Holmes

Italian Short Story • Part 1

**Master a language  
for free with Ablas**

- ✓ 1500+ words in 7 languages
- ✓ Level up with fun games
- ✓ Browse stories and conversations



## Story

English	Italian
"My dear fellow," said Sherlock Holmes as we sat on either side of the fire in his lodgings at Baker Street.	"Mio caro amico", ha detto Sherlock Holmes mentre ci sedevamo ai lati del fuoco nel suo alloggio di Baker Street.
"Life is infinitely stranger than anything which our minds could invent.	"La vita è infinitamente più strana di qualsiasi cosa la nostra mente possa inventare.
If we could fly out of that window hand in hand, and see the strange events going on, it would make all fiction with its foreseen conclusions stale and unprofitable."	Se potessimo volare fuori da quella finestra, mano nella mano, e vedere gli strani eventi che accadono, renderebbe tutta la narrativa, con le sue conclusioni previste, stantia e poco redditizia".
"And yet I am not convinced," I answered.	"Eppure non ne sono convinto", ho risposto.
"The cases which come to light in the papers are, as a rule, bald enough, and vulgar enough.	"I casi che vengono alla luce sui giornali sono, di norma, sufficientemente banali e volgari.
We have in our police reports realism pushed to its extreme limits, and yet the result is neither fascinating nor artistic."	Nei nostri rapporti di polizia il realismo è spinto ai limiti estremi, ma il risultato non è né affascinante né artistico".
"A certain selection and discretion must be used in producing a realistic effect," remarked Holmes.	"Una certa selezione e discrezione devono essere utilizzate per produrre un effetto realistico", ha osservato Holmes.
"There is nothing so unnatural as the commonplace."	"Non c'è nulla di così innaturale come il luogo comune".
I smiled and shook my head. "I can quite understand your thinking," I said.	Ho sorriso e scosso la testa. "Capisco perfettamente il tuo pensiero", ho detto.

English	Italian
"Of course, in your position of unofficial adviser and helper to everybody who is absolutely puzzled, you are brought in contact with all that is strange and bizarre."	"Naturalmente, nella tua posizione di consigliere non ufficiale e aiutante di tutti coloro che sono assolutamente perplessi, sei portato a contatto con tutto ciò che è strano e bizzarro."
I picked up the morning paper from the ground.	Ho raccolto il giornale del mattino da terra.
"Let us put it to a practical test.	"Mettiamolo alla prova pratica.
Here is the first heading upon which I come: 'A husband's cruelty to his wife.'	Ecco il primo titolo in cui mi imbatto: 'La crudeltà di un marito verso la moglie'.
There is half a column of print, but I know without reading it that it is all perfectly familiar to me.	C'è mezza colonna di stampa, ma so senza leggerla che mi è tutto perfettamente familiare.
The crudest of writers could invent nothing more crude."	Il più rozzo degli scrittori non potrebbe inventare nulla di più rozzo".
"Indeed, your example is an unfortunate one for your argument," said Holmes, taking the paper and glancing his eye down it.	"In effetti, il tuo esempio è infelice per la tua argomentazione", ha detto Holmes, prendendo il giornale e lanciandogli un'occhiata.
"This is the Dundas separation case, and, as it happens, I was engaged in clearing up some small points in connection with it.	"Questo è il caso della separazione di Dundas, e, di fatto, ero impegnato a chiarire alcuni piccoli punti in relazione ad esso.
There was no other woman, and the conduct complained of was that he had drifted into the habit of winding up every meal, by taking out his false teeth and hurling them at his wife.	Non c'era un'altra donna e la condotta lamentata era che lui aveva preso l'abitudine di concludere ogni pasto, tirando fuori la dentiera e scagliandola contro la moglie.

English	Italian
This is not an action likely to occur to the imagination of the average storyteller."	Non si tratta di un'azione che può venire in mente all'immaginazione del narratore medio".
He held out his snuffbox of old gold, with a great amethyst in the centre of the lid.	Ha teso la tabacchiera d'oro antico, con una grande ametista al centro del coperchio.
Its splendour was in such contrast to his homely ways and simple life that I could not help commenting upon it.	Il suo splendore era in tale contrasto con i suoi modi familiari e la sua vita semplice che non ho potuto fare a meno di commentarlo.
He said: "I forgot that I had not seen you for some weeks.	Ha detto: "Mi ero dimenticato che non ti vedevo da qualche settimana.
It is a little souvenir from the King of Bohemia in return for my assistance in the case of the Irene Adler papers."	È un piccolo ricordo del re di Boemia in cambio della mia assistenza nel caso dei documenti di Irene Adler".
"And the ring?" I asked, glancing at a remarkable thing that sparkled upon his finger.	"E l'anello?" ho chiesto, dando un'occhiata a un oggetto notevole che scintillava sul suo dito.
"It was from the reigning family of Holland, though the matter in which I served them was of such delicacy that I cannot confide it even to you."	"Era dalla famiglia regnante d'Olanda, anche se la questione in cui li ho serviti era talmente delicata che non posso confidarla nemmeno a te".
He had risen from his chair and was standing between the parted blinds gazing down into the dull London street.	Si era alzato dalla sedia ed era in piedi, tra le persiane divelte, a guardare la spenta strada di Londra.